

جزوہ

لغات و اصطلاحات امری انگلیسی

تہ تیہ تنظیم :  
جمشید قانیان

مؤسسہ ملی مطبوعات امری

۱۱ بدیع



جزوه ای که از نظر خوانندگان عزیز میگذرد حاوی تعدادی لغات  
و اصطلاحات امری و معادل آن ها در زبان انگلیسی است که به سبب  
لجنه محترم ملی جوانان بهائی ایران تهیه شده است . ولی چون در هنگام  
تکمیل آن فرصت محدود بود از این رو در نظر گرفته شد که در حال  
حاضر تعدادی از اصطلاحات مهمتر و لغات ضروری تر در اختیار  
علاقه مندان گذاشته شود .

امید است که در انتشار بعدی بر تعداد آن اضافه شود و حای  
بیشتر لغات و اصطلاحات امری لازم باشد .

جمشید فناپان



# الف

All - Glorious	ابهن
Abraham	ابراهيم
To assemble	اجتماع كردن
Laws and Ordinances	احكام و شرايع
Friends	احباء
The Friends of God	احباء الله
Sincerity	اخلاص
Guides	ادلاء
Baha'i literature	ادبيات بهائى - انتشارات بهائى
Adrianople	ادريه
Adam	آدم
All of God	ارادة الله
Inheritance	ارث
Land of Ta	ارض طاء

Holy Land	ارض اقدس
Marriage	ازدواج
To marry	ازدواج کردن
In an unadministrative way	از راهی غیر تشکیلاتی
That is beside the point.	از موضوع خارج است
The Foundation of all Religions is one	اساس جمیع ادیان آهنی یکی است
Constitution, Corporation	اساسنامه
National Baha'i Constitution	اساسنامه ملی بهائی
Consolidation	استحکام
Establishment	استقرار
To resign	استعفا دادن
Steadfastness	استقامت
Capacity	استعداد
Islam	اسلام

Islamic	اسلامی
The Most Great Name	اسم اعظم
Ishráqát (Splendors)	اشرفیات
Pre-existent root	اصل قدیم
To amend	اصلاح کردن (بیشتر معنای اضافه کردن باصل پیشنهاد است)
Amendment	اصلاح
Twelve Bahá'í Principles	اصول دوازده گانه بهائی
Bahá'u'lláh's Declaration	اظهار از امر حضرت بهاء الله
Appointed bodies	افراد منتصب
Voting members	اعضاء ذی برای
Newly-elected members	اعضاء جدید الانتخاب
Bahá'í Anniversaries and Feasts	اعباد و ایام محرمه
Aghsán	اغصان
Afnán	افنان

All-highest horizon

افق اعلى

A majority vote

اكثرية آراء

Plurality vote

اكثرية نسبي

Inspiration

الهام

To inspire

الهام بمخيلك

Tablets to the Kings

الواح ملوك

Heavenly Scripture, Divine Scripture

الواح سماوي

"Will and Testament"

الواح وصايا

Mother-temple

أم المعابد

Mother-book

أم الكتاب

Historic sites

اماكن تاريخي

Holy sites

اماكن منبركه

The handmaids of the merciful

اماء الرحمن

The New Cause

امر بديع



Trustees	امناء
"America and the Most Great Peace"	امريکا و صلح اعظم (توقيع حضرت علي المرتضى)
The Cause of God	امراء الله
Treasurer	امين صندوق
Free election	انتخاب آزاد
To elect	انتخاب کردن
Election	انتخابات
To propagate	انتشار دادن
Convention	بين شور و حائفي
National convention	بين شور و معاني ملي
Evangel, Gospel	انجيل
Emancipation	انفصال
Jerusalem	ارشلیم
Endowments	انوار

National endowments

اوقاف ملی

International endowments

اوقاف بین المللی

Objectives, goals

اهداف

People of Bahá'

اهل بها

Hand of the Cause

ایادی امرالله

Bahá'í Holy Days

ایام منبرکة بهائی

Verses

آیات

Verse

آیه

Elijah

ایلیا

## ب

The Báb

(حضرت) باب

Gate

باب

Garden of Ríqvan

باغ رضوان

To be in favour of something (درزای) باسپیزی موافق بودن

Unanimously	بِاتِّفَاقِ آرَاءِ
With cordial Bahá'í greetings	بِاتِّفَاقِ تَحِيَّاتٍ صَمِيمَاتٍ بَهَائِيَّاتٍ
Discussion	مُحَادَثَةٌ وَمُذَاقَرَةٌ
Program	بِرْنَامُجٍ
Holy plain	بَرِّيَّةُ الْفَلَسْتِينِ
Bishárát (Glad Tidings)	بَشَائِرَاتٌ (لَوْحٌ)
Glad tidings	بَشَائِرَاتٌ
Remnant of God	بَقِيَّةُ اللَّهِ
Mausoleum	بَيْعَةٌ (اِطْلَاقِي شُورْدَبِهْ مَقَامِ بَابِيَّتِ مَبَارَكِ)
Buddha	بُودَا
Buddhist	بُودَائِيٌّ
To erect	بِنَاكَرْدَن - بِنَايَادَاشْتَن
Erection	بِنَا - سَاخْمَان
Bahá'u'lláh (Glory of God)	(حَضْرَتِ) بَهَاءِ اللَّهِ

Splendor of Carmel

بهاء کرمل

Bahá'í

بہائی

Paradise

بہشت

Effulgent, glorious

بہی

Bayán (Exposition)

بیان (کتاب)

Persian Bayán

بیان فارسی (کتاب)

The Most Great House of Justice

بیت العدل اعظم

Universal House of Justice

بیت العدل عمومی

Houses of Justice

سوت عدل

Secondary Houses of Justice

سوت عدل خصوصی

To come to a decision

به تصمیم رسیدن

To express

بیان کردن

پ

Providence

پروردگار

Divine physician	پزشك الهی
Message	پیام
Healing Message	پیام شفابخش
Divine Message	پیام الهی
Religionist	پیرو دین
Followers	پیروان
To suggest, to propose	پیشنهاد کردن
Suggestion	پیشنهاد
Prophet	پیغمبر
Independent prophet, prophet endowed with constancy	پیغمبر مستقل
	- پیغمبر اولوالعزم

ت

Confirmation	تأیید
To confirm	تأیید کردن
Invisible assistance, invisible confirmation	تأییدات غیبیه

Interpretation	تأویل - تبیین
To teach	تبلیغ کردن
Detachment	تجرد و انقطاع
Tajalliyát (Effulgences)	تجلیات (لوح)
To incarnate	تجسم بخشیدن
Independent Investigation of Truth, Unfettered Search after truth	تحقیق حقیقت
Fulfilment	تحقق
To fulfil	تحقق دادن
Perverting	تحریف
All prejudices must be forgotten Eradication of all prejudices and superstitions	ترك جميع تعصبات
To promulgate	ترك جميع تعصبات و موهومات ترویج کردن
Equality of the Rights of Men and Women, Equal opportunities for both sexes	نساوی حقوق رجال و نساء

Incorporation	تضمین (مغفل)
Approval	تصویب
To approve	تصویب کردن
Vote carried	تصویب شد (رأی درین شکل)
Final decision	تصمیم نهائی
Spiritual Solution of the Economic Problem, Abolition of extremes of Poverty and Wealth	تعدیل معیشت (حل مسأله اقتصاد)
Universal Education, Education for all	تعلیم و تربیت عمومی
To appoint	تعیین کردن - انتصاب
Commentary	تفسیر
To comment	تفسیر کردن
Divine Decree	تقدیر الهی - فرمان الهی
Sanctity	تقدیس
To transmute, to transform	تغییر کردن

To chant	مُلاوت کردن
Agreement	توافق
To repent	توبه کردن
To meditate	توجه - تفکر
To turn	توجه کردن - روی آوردن
Reconciliation of Religion and Science, Religion hand in hand with Science	تطابق علم و دین
Teachings	تعالیم
Explicit teachings	تعالیم صریحه
Torah	توران
To distribute	توزیع کردن (جزواں امری)
Epistle	توقيع
To demonstrate	ثابت کردن

ث



## ج

Community	جامعه
Bahá'í World Community, World wide- Bahá'í Community	جامعه جهانی بهائی - جامعه جهانی
To seek	جستجو کردن
Meeting	جلسه - محفل
Session	جلسه محفل
Public meetings	جلسات عمومی
Regular meetings	جلسات عادی
Special meetings	جلسات فوق العاده
Annual meeting	جلسه سالانه
Meetings of consultation	جلسات مشاوره
To take charge of meeting	جلسه را اداره کردن
Beauty of God	جمال الهی
Beauty of the Merciful	جمال رحمن
The promised Beauty	جمال موعود

Abhá Beauty

جمال ابعوی

Ancient Beauty

جمال قدم

Blessed Beauty

جمال مبارك

Peerless Beauty

جمال بیمثال

Hosts of holiness

جنود قدس

Spiritual Crusade

جهاد روحانی

## چ

"Four Valleys"

چهاروادی (لوح)

## ح

Stewards

حارسان

Bearer

حامل

Pilgrimage

حج و زیارت

Letters of Living

حروف حقی

Precinct

حریم

As bidden	حسب الامر
Good works	حسنات
The Exalted One	حضرت اعلى
Hazíratu'l-Quds (Headquarter)	خطبة القدس
National Administrative Headquarters	مظاہر القدس ملی
Truth	حق - حقیقت
Huqúqu'lláh (Right of God)	حقوق الله
Disciples	حواریون
Jurisdiction	حوزه حاکمیت
Life	حیات
Eternal life	حیات ابدی
The life of faith	حیات ایمانی
New life	حیات جدید
Spiritual life	حیات روحانی

Haifa

حيفا

خ

Creator

خالق

Seal of the prophets

خاتم انبياء

God

خدا

One true God

خدای واحد

Service

خدمت

To serve

خدمت کردن

To rend asunder

خزق کردن

Fear of God

خشیه الله

Submissiveness

خشوع و اطاعت محضه

Addresses

خطابات (کتاب)

Evil-doings

خطایا

د

David	داود
Archives	آرشیو
Income	درآمد
Passing	درگذشت
To raise the hands	دست بلند کردن (برای دادن رای)
"Seven proofs"	دلائل سبعه (توقيع)
Dispensation of Bahá'u'lláh	دورهائی
Era, Dispensation	دور
Hell	دوزخ
Religion	دین
Religion must be the Cause of Unity and Love, Religion is cause of love and harmony	دین باید سبب الفت و محبت باشد
Piety	دینداری - تقوی

ذ

Rememberance	ذکر
--------------	-----

Secret ballot	رأى مخفی
To vote	رأى دادن
Voter	رأى دهنده
Chairman	رئیس - ناظر
Permanent Chairman	رئیس دائمی
Lord of the Hosts	ربّ الجنود
Lord of lords	ربّ الارباب
Lord of the Covenant	ربّ میثاق
Return	رجعت
Choice wine	رجین مخنوم
Vote defeated	رد شد (پیشنهاد)
To disapprove	رد کردن
"Epistle to the Son of the Wolf"	رساله ابن ذئب
"Questions and Answers"	رساله سؤال و جواب

Mission	رسالت
Messenger	رسول
The Apostle of God	رسول الله
To kneel down	رکوع رفتن - بزانو افتادن
Holy Spirit, Holy Ghost	روح القدس
Spirit of God	روح الله
Faithful Spirit	روح الامین
Spirit of truth	روح حقیقت
Fasting day	روز صیام
To illuminate	روشن کردن - نورانی کردن
The Most Holy Tomb, The Most Holy Shrine	روضه مبارکه
To take the chair	ریاست اجتنی را بعهده گرفتن

ز

Visitor. Pilgrim

زائر

Zoroaster	زرتشت
Zoroastrian	زرتشتی
To quicken	زنده کردن
To visit, to make pilgrimage	زیارت کردن
Tablet of Visitation	زیارتنامه

## س

Year Book	سالنامه
Path of Faith	سبیل ایمان
Sabbath	سبت
To bow down	سجده کردن - تعظیم کردن
The Most Great Prison	سجن اعظم
The Prison-fortress of Akka	سجن عکا
Master	سرکار آقا (لقب حضرت عبدالقهار)
Mystery of God	سرا الله (لقب حضرت عبدالقهار)



Ark of God

سفینه الله

Ark of human salvation

سفینه نجات بشر

Crimson Ark

سفینه حمراء

Solomon

سليمان

Historic document

سند تاريخي

"Tablet of the Branch"

سورة عظيم

"Surih of Kings"

سورة الملوك

## ش

Laws

شرايع

Attendants

شركت كنندگان

Official recognition

شناسائی رسمي - رسميت

The Law of God, the Religion of God

شريعة الله

Bábí Dispensation

شريعته بابيه

Law of Bahá'u'lláh

شريعته بقاء الله

Islamic Dispensation

شرعیات اسلامی

Sun of truth

شمس حقیقت

Shoghi Effendi

شوقی افندی

Martyrdom

شهادت

Martyr

شهید

ص

Lord of the Age

صاحب الزمان

To issue

صادر کردن

Issuing

صدور

Crimson Book

کتابچه حمرآء (الوح عهدی)

Ascension

صعود

To ascend

صعود کردن

The Most Great Peace

صلح اعظم

The Lesser Peace

صلح اصغر

Universal Peace	صلح عمومی
Funds	صندوق تبرعات
The membership roll of the Bahá'í Community	صورن اعضای جامعه بهائی
Fund	صندوق
Fasting	صیام
ض	
Nineteen Day Feast	ضیافت نوزده روزه
ط	
Tarázát (Ornaments)	طرازان (لوح)
Three Central Figures	طلعات ثلاثه
ط	
Advent, Revelation	ظهور
"The Advent of Divine Justice"	ظهور عدل الهی (توقیع حضرت ولی المرامه)
ع	

Realm of Divine Revelation.	عالم الامر
Realm of Creation, the World of Creation	عالم الخلق
Realm of holiness	عالم القدسي
Abdu'l-Bahá (The Hand-Servant of God)	(حضرت) عبد البهاء
Servitude	عسويت
Holy Shrines	عشبات مقدسه
The Most Great Justice	عدل اعظم
True understanding	عرفان
Age	عصر
Transitional Age, Formative Age	عصر انتقال - عصر تكوین
Golden Age	عصر ذهبي
The Primitive, The Apostolic Age, Heroic Age	عصر رسولی عصر قهرمانی (عصر رسولی)
Membership	عضویت
Member	عضو

Member of the Auxiliary Board	عضو هیئت معاونت
Opinion, belief	عقیده
Decade	عقد
Pillar	عمود
New Testament	عهد جدید
Old Testament	عهد عتیق
Period, epoch	عهد
The Most Great Festival	عید اعظم
Christmas	عید میلاد مسیح
Jesus	عیسی
	ع
The purest branch	غصن اطهر
The Most Great Branch	غصن اعظم
Non-Bahá'í	غیر بهائی

## ف

Unity	فردانيت
Divine Plan	فرمان نبلقى (حضرت عبدالبهاء)
Palestine	فلسطين

## ق

The promised Qá'im	قائم موعود
Bahá'í marriage certificate	قبالة عقد بهائى
Qiblih, Cynosure, point of adoration	قبلة
unreserved acceptance	قبول بلا شرط
"The promised Day is Come" (نوضع حضرت ول الله)	قده لهر يوم الميعاد
Qur'án	قرآن
Resurrection	قيامت

## ك

Kitáb-i-Íqán (Book of Certitude)	كتاب ايقان
----------------------------------	------------

Kitáb-i-Aqdas (The Most Holy Book)	کتاب اقدس
"The Book of my Covenant"	کتاب عهدی
Heavenly Books	کتاب سماوی
Bible	کتاب مقدس
Vineyard of God	کرم الهی
Kaabe	کعبه
"Hidden Words"	کلمات مکنون
World Bahá'í Congress	کنگره جهانی بهائی
"Words of Paradise"	کلمات فردوسیه
Cycle	کور
M. Carmel	کوه کرمل
Intercontinental Conferences	کنفرانس های بین القارات
Interoceanic Conferences	کنفرانس های بین الجزائر

Report	گزارش
Bahá'í Cemetery	گلستان جاوید
	ل
Committee	لجنة
Census Committee	لجنة احصائه
Teaching Committee	لجنة تبليغ
Regional Teaching Committee	لجنة تبليغى ناحيه اى
Child Education Committee	لجنة تربيت امرى
Translation Committee	لجنة ترجمه
National Youth Committee	لجنة ملى جوانان
Legal Committee	لجنة حقوقى
Service Committee	لجنة خدمات
Library Committee	لجنة كتابخانه
Summer School Committee	لجنة مدرسه تابستانه



Publishing Committee	لجنة نشر آثار
Tongue of Grandeur	لسان عظمت
The Most Great Tablet	لوح اعظم
"Tablet of the Letters"	لوح حروفان
"Tablet of Wisdom "	لوح حكمت
"Tablet of the World"	لوح دنيا
"God Passes by"	لوح قرن اجبای امریکا
"Tablet of Maqsúd "	لوح مقصود

## ۲

Centenary	مئوی
Principles	مبادی
Herald, Forerunner, Precursor	مبش
Teacher	مبلغ
Itinerant Teacher	مبلغ سیار

Interpreter, expounder	مبین
Interpreter of the Word of God	مبین کلمه الله
Perfect Exemplar	مثل اعلیٰ
Custodian	منولی
Channels	مباری
Activities	مجموعات
Obscurity	مجهولت
Memorial Gatherings	مافل تذکر
Assembly	محل
Local Spiritual Assembly	محل روحانی محلی
National Spiritual Assembly	محل روحانی ملی
Bahá'í Court	محکمه بهائی
Expenditure	مخارج
The Love of God	محبت الهی

The Best-Beloved of the Nations	محبوب‌ام
Muhammad	محمد
The City of God	مدینه‌الله (بغداد)
Marriage Ceremonies	مراسم عقد
Stages	مراحل
The Educator of all mankind	مرتب‌عالم‌انسانی
The True Educator	مرتب‌حقیقی
Appointed Center	مرکز منصوص
Center of the Covenant	مرکز عهد و پیمان
World spiritual Center	مرکز روحانی جهانی
World Administrative Center	مرکز اداری جهانی
World Center of the Faith	مرکز جهانی آئین بهائی
Oriental Pilgrim House	مسافرخانه اعیان شرق
Western Pilgrim House	مسافرخانه اعیان غرب

Responsible.	مسؤول
Responsibility	مسؤولیت
Christ	مسیح
Christian	مسیحی
Christianity	مسیحیت
Muslim	مسلمان
To consult	مشورث کردن
Consultation	مشورث
Loving Consultation	مشورث در سنانه
Interests	مصالح (جامعه)
Dawn-Breakers	مطالع الانوار
National Bahá'í printing press	مطبعه ملی بهائی
Manifestations of God	مظاهر الهی
Manifestations of Holiness	مظاهر قدسیه

Universal Manifestations of God	مظاهر کلمة الهیة
The Manifestation of God	مظهر الهی
The Wronged One of the World	مظلوم عالم
Letter of Introduction, Credentials	معرفی نامه
The Knowledge of God	معرفت الله
Spiritual teacher	معلم روحانی
House of Worship	معبد
"Some Answered Questions"	مفاوضات
"Traveller's Narrative"	مقاله شخصی ستیاح
Bab's Shrine, Bab's Sepulchre	مقام اعلی
Station	مقام
Requirements of the times	مقتضیات زمان
The desire of nations	مقصود ائمه
Persecutive	مفتوریت

Mecca	مکّه
Kingdom of God	ملکوت الله
Surnamed	ملقب
Closing prayer	مناجات خاتمه
Opening prayer	مناجات شروع
Elected	منتخب
Redeemer	مُنجی
"Gleanings from the Writings of Bahá'u'lláh"	
Charter	منظمان از آثار بهاء الله (کتاب) منشور
Secretary	منشی
To hold	منعقد کردن
To assent	موافقت کردن
Moses	موسی
Builders	مؤسّسین
Institutions	مؤسّسات

Bahá'í Institutions	مؤتسان بهائی
Author of the Faith, Founder of the Faith	مؤتسین امرالله
National Bahá'í Publishing Trust	مؤتسه ملی مطبوعات بهائی
Teaching Institute	مؤتسه تیلینی
Subject, matter	موضوع
To agree (with)	موافق بودن
Lord of all Mankind	(حضرت) مولی الوری
Believer	مؤمن
Pioneer	مهاجر
Cradle of the Faith	مهد امرالله
Administrative principles	مبادی نظریه اداری
Architect	مهندس - معمار
Bahá'u'lláh's Birthday	لاد حضرت بهاء الله
Covenant	شان

## ن

Covenant-breakers	نافضین عهد و میثاق
Speaker	ناطق
To reveal	نازل کردن
Prophecy, prophethood	نبوت
Great Announcement	نبا عظیم
Result of the election	نتیجه امتحانات
To save	نجات دادن
To annul, to abrogate	نسخ کردن
Text	نص
View, idea	نظریه
Administrative Order	نظم اداری
The World Order of Baha' u' llah	نظم جهانی بقاء الله
Embryonic World Order	نظم جنینی جهانی
Ten Year Plan	نقشه ده ساله



The Primal Point	نقطهٔ اولی
Elected representatives	نمایندگان منتخب
Daily prayer, daily obligatory	نماز
Prohibitions	نواهی
Ideals	نوابای عالیہ - امانی و آمال عالیہ

## و

Oneness	وحدانیت
The Oneness of the World of Humanity, Oneness of Mankind	وحدت عالم انسان
A Universal Language, An International- Auxiliary Language	وحدت لسان
Ballot	ورقه رأی
The Most Exalted Leaf	ورقهٔ علیا
Delegates	وکلاء

"Seven Valleys"

هفت وادی

Fellow-creature

همنوع

Hindu

هند

Hinduism

هندوئیسم

Hud

هود

Officers of the Assembly

هیأت رئیسهٔ محفل

Board of Consultation

هیأت شور

Elected Bodies

هیأت منتخب

Auxiliary Board

هیأت معاونت

Continental Board of Counsellors

هیأت مشاورین قاره‌ای

Tellers

ی

To keep notes

یادداشت برداشتن

O Thou Glory of Glories

یا بیهیّ الاهی

Joseph

يوسف

Day of Judgement

يوم الميزان - يوم الحساب

Jehovah

يَهُوَه